

## GENERAL SALES CONDITIONS

**GENERAL NOTES** - The customer, when conferring the order, accepts without reserves all the sales conditions listed below, none excluded, even if the order forms of the Customer contain different clauses. Any variations must be expressly accepted and confirmed in writing. However the execution of the order is subordinate to availability of the material.

**PROVISIONS OF USE ACCORDING TO DPR 224** - Attentively refer to the specific description of the product and the relative instructions. In particular strictly conform to the following:

- **Assembly** - The electric panel must be correctly installed with particular reference to the environmental conditions foreseen by the manufacturer.
- **Electrical connections** - Carry out the connections by following the product insertion diagram, its features and the CEI (IEC) norms as applicable.
- **Ground protection connection** - Check the efficiency of the electric panel grounding connection.
- **Feed sizes** - Check that the values of feed and auxiliaries sizes are adequate and within the limits as indicated on the data plate of the electric panel.
- **Load output check** - Check that the load on the outputs is compatible with the performance declared for the electric panel.
- **Calibration** - Check, where applicable, the correct positioning of the regulations according to the configuration of the plant, the safety regulations and to any coordination with other equipment.
- **Accident prevention protections** - Check that all accident prevention protective devices are correctly assembled, put on seals, where required, and periodically check their integrity.
- **Maintenance** - Follow the manufacturer's instructions; checks and disassembles must be carried out by specially trained personnel and always according to the accident prevention regulations.
- **Breakdown** - The electric panel and electronic equipment must not be tampered with; for any repairs exclusively apply to the manufacturer's technical assistance service.

The manufacturer declines all and any responsibility if these warnings and instructions are not respected.

**EQUIPMENT** - The information contained in our catalogues or brochures have no binding value. We reserve the right to make all modifications which we deem necessary to our equipment without previous notice even after acceptance of orders.

**OFFERS** - All our offers and particular quotations of equipment being carried out and/or already carried out have a maximum validity of 30 days. After this period they automatically decline.

**PRICES** - The prices indicated in the price list and in our publications can be changed without previous notice. In the case of price variations between the order confirmation date and the delivery date, the invoiced prices will be those shown in the price list in force on the delivery date, unless otherwise agreed upon. The quotations of this latter price-list cancel all the previous ones.

**DELIVERY** - The respect of the delivery terms is however subordinate to the availability of the materials both for standard and special switchboards or special equipment, as well to the minimum technical time necessary for technical designing and manufacturing.

The delivery date agreed upon when ordering is not binding and in the case of an offer before the order the delivery term indicated on the same is to be understood as effective technical time for goods preparation and however not binding in any case.

Any delay does not give the right to rescind the contract and does not give the right to any penalty compensation. For 'delivery date' is to be considered the date when the goods is ready for shipment at our premises. The delivery period is calculated in working days and starts from the day when all contract details are defined between the parts; this period is automatically prolonged for a time at our discretion, if any event not conforming to what has been established in the contract should occur, in particular:

- if payment is not regularly carried out
- if the Customer does not supply all necessary data which we deem indispensable in the right time
- if the Customer requests changes during the preparation of the material
- if the Customer does not promptly give his approval to designs and executive diagrams, if these are requested
- if the Customer does not supply in the necessary due time the material for manufacture account
- if causes not depending on us should occur, including delays by sub-suppliers
- if the delivery is not respected because of circumstances beyond our control.

**DELIVERY PLACE** - All our supplies shall be with delivery free our warehouse in Jerago, unless otherwise agreed upon.

**PACKAGING** - Cost of the packaging for shipment of our equipment is at Customer's charge, unless otherwise agreed upon.

**SHIPMENT** - The goods, even if sold free destination, travels at the risk and danger of the Customer, who must precisely indicate the carrier who will carry out shipment. If this is not indicated we will choose someone whom we trust, without assuming any responsibility.

**WARRANTY** - It is guaranteed the good quality and the manufacture of the materials by binding ourselves, during the warranty period, to repair or replace in the shortest time those parts which should be defective due to the bad quality of the material or to a manufacture defect, on the condition that this does not depend on the normal wear, or breakdowns caused by Customer's inexperience or negligence, on an excessive stress on the material, on overload exceeding the contractual limits, on unauthorized interventions, on tamperings made or committed by the Customer, on accidental cases or of force majeure, due to causes not imputable to S.I.C.E.S. S.r.l. automazione. The warranty becomes void if and when the operating conditions are changed after the supply.

The warranty is valid for 12 months from the delivery date. The warranty, both for the switchboards and the control cards, is to be considered as delivered 'free our workshop in Jerago'. In case of breakdown to be solved in the warranty period, nothing shall be due to the Customer for the time of plant inactivity, nor he can claim any indemnity or compensation for expenses, accidents, direct or indirect damages. All freight expenses for the activity made under warranty shall be at Customer's charge and care. For the correct application of the warranty, it is required to notify in written the noticed defect/s along with the declaration that the material has been correctly assembled, installed according to the right criteria, used within the limits of the nominal features, submitted to a regular maintenance and used at normal conditions. For the voltage devices (switches, contactors, etc.) the valid warranty terms are those obtainable by the respective manufacturers. The parts and materials subject to continual wear are excluded from the warranty.

**CLAIMS** - Any claims for shortages or mistakes in shipping the material must be sent in writing by registered letter within ten days from the receiving date otherwise the Customer will lose all rights. Claims or contestations do not give the Customer the right to suspend or delay payments.

**RETURNS** - Returned goods are not accepted unless authorized by us and free port. Equipment returned for causes that are not our fault will be accepted at our discretion.

**EXONERATION OF RESPONSIBILITY** - However any responsibility and obligation is excluded for any and all direct or indirect damage caused to persons or things due to an incorrect use of the supplied material; the equipment is manufactured with the understanding that the Customer is aware of any possible legal limitations, safety regulations and industrial rights or exclusive privileges; the Customer therefore assumes consequently any responsibility for violations and exonerates under all aspects "S.I.C.E.S. S.r.l. Automazione".

**CONTROVERSY** - For any controversy or contestation the place of jurisdiction is the Law Courts in Busto Arsizio.

### **S.I.C.E.S.**

Società Italiana Costruzioni Elettriche Sumirago S.r.l.  
Via Molinello N. 8/B 21040 - Jerago con Orago (VA) - Italy  
T +39 0331 212941 F +39 0331 216102 - info@sices.eu - www.sices.eu  
Codice Fiscale, Partita IVA, Reg. Imp. CCIAA di Varese - N. 00587340126  
R.E.A CCIAA di Varese n. 142977 - VAT number IT00587340126  
Cap. Soc. 500.000,00 i.v.



329/00/S



EMS-1885/S

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

**GENERALITA'** \* Il committente nell'atto in cui conferisce l'ordinazione, accetta senza riserve tutte le condizioni di vendita sotto elencate. Eventuali variazioni devono essere espressamente accettate e confermate per iscritto. L'evasione dell'ordine rimane comunque subordinata alla disponibilità del materiale.

**PRESCRIZIONI DI IMPIEGO AI SENSI DPR 224** \* Riferirsi attentamente alla specifica descrizione del prodotto e alle relative istruzioni. In particolare attenersi alle seguenti avvertenze:

- **Montaggio.** È essenziale la corretta installazione del quadro elettrico con particolare riferimento alle condizioni ambientali previste dal costruttore.
- **Collegamenti Elettrici.** Realizzare i collegamenti nel rispetto dello schema di inserzione del prodotto, delle sue caratteristiche e delle norme CEI-EN (IEC) in quanto applicabili.
- **Collegamento Terra di Protezione.** Verificare l'efficienza del collegamento a terra del quadro elettrico.
- **Grandezze di Alimentazione.** Verificare che i valori delle grandezze di alimentazione e ausiliarie siano adeguate e nei limiti previsti dai dati di targa del quadro elettrico.
- **Controllo del Carico sulle Uscite.** Verificare che il carico sulle uscite sia compatibile con le prestazioni dichiarate per il quadro elettrico.
- **Taratura.** Verificare, ove applicabile, il corretto posizionamento delle regolazioni in relazione alla configurazione di impianto, alle norme di sicurezza e all'eventuale coordinamento con gli altri apparecchi.
- **Protezioni Antifortunistiche.** Verificare che tutti i dispositivi di protezione antifortunistiche siano correttamente montati, apporre eventuali sigilli e controllarne periodicamente l'integrità.
- **Manutenzione.** Attenersi alle istruzioni del costruttore; controlli e smontaggi devono essere realizzati da personale specificamente addestrato e sempre in stretta osservanza delle norme antifortunistiche.
- **Guasti.** Il quadro elettrico e apparecchiature elettroniche non devono essere manomessi; per eventuali riparazioni riferirsi esclusivamente al servizio assistenza tecnica del costruttore.

Il mancato rispetto delle presenti avvertenze e istruzioni esonera il costruttore da ogni responsabilità.

**FORNITURE** \* Le informazioni contenute nei nostri cataloghi o stampati sono prive di valore vincolante. Ci riserviamo di apportare alle nostre apparecchiature tutte le modifiche che riterremo opportune senza preavviso anche dopo l'accettazione degli ordini.

**OFFERTE** \* Tutte le nostre offerte e quotazioni particolari di forniture in corso e/o già avvenute in precedenza hanno una validità massima di 60 gg. Dopo tale data decadono automaticamente.

**PREZZI** \* I prezzi riportati sul listino e sulle nostre pubblicazioni possono subire variazioni senza preavviso. Nel caso di variazione dei prezzi tra la data della conferma d'ordine e quella di consegna, i prezzi di fatturazione saranno quelli del listino in vigore alla data di consegna, salvo se diversamente concordato. Le quotazioni di questo listino annullano tutte le precedenti.

**CONSEGNA** \* Il rispetto dei termini di consegna è comunque subordinato alla disponibilità dei materiali siano essi destinati a quadri standardizzati o speciali, nonché ai tempi tecnici minimi di progetto tecnico e costruzione. La data di consegna definita in sede di ordine non è impegnativa e nel caso di offerta antecedente l'ordine il termine di consegna indicato sulla stessa è inteso come effettivo tempo tecnico di approntamento comunque non impegnativo. Eventuali ritardi non danno diritto a rescissione del contratto e non danno diritto a nessuna corresponsione penale. Per data di consegna si intende materiale pronto per la spedizione presso nostro stabilimento. Il periodo di consegna si computa in giorni lavorativi e decorre dal giorno della definizione su ogni particolare del contratto di fornitura. Tale periodo si intende automaticamente prolungato per un tempo a nostra discrezione, qualora si verificano eventi non conformi a quanto stabilito nel contratto, in particolare:

- se i pagamenti non vengono effettuati regolarmente
- se il Committente non fornisce in tempo utile ogni dato necessario e ritenuto a nostro giudizio indispensabile
- se il Committente richiede varianti durante l'approntamento del materiale
- se il Committente non comunica prontamente la Sua approvazione a disegni e schemi esecutivi, qualora siano richiesti
- se il Committente non fornisce in tempo utile i materiali in conto lavorazione di Sua fornitura
- se si verificano cause non dipendenti dalla nostra volontà, compresi ritardi di subfornitori
- se il mancato rispetto della consegna è dovuto a cause di forza maggiore.

**RESA** \* Tutte le ns/forniture sono da intendersi con resa franco ns/stabilimento di Jerago, salvo se diversamente concordato. Per eventuale resa del materiale franco Milano, esclusivamente per materiali sino a un peso totale di 250 kg, verrà addebitato un importo forfettario di Euro 50,00, come contributo spese di trasporto.

**IMBALLO** \* Il costo dell'imballo per la spedizione degli apparecchi di ns/fornitura è a carico del cliente, salvo se diversamente concordato.

**SPEDIZIONE** \* La merce viaggia a rischio e pericolo del Committente che ci dovrà precisare il vettore con il quale effettuare la spedizione. Se non definito sarà ns/cura sceglierne uno di ns/fiducia, senza peraltro assumere responsabilità alcuna.

**GARANZIA** \* Viene garantita la buona qualità e la buona costruzione dei propri materiali obbligandosi, durante il periodo di garanzia, a riparare o sostituire nel più breve tempo possibile quelle parti che per cattiva qualità di materiale o per difetto di lavorazione si dimostrassero difettose, sempre che ciò non dipenda da naturale logoramento, da guasti causati da imperizia o negligenza del Committente, da eccessiva sollecitazione dei materiali, da sovraccarichi oltre i limiti contrattuali, da interventi non autorizzati, da manomissioni realizzate o fatte realizzare dal Committente, da casi fortuiti o di forza maggior, per causa non imputabile alla S.I.C.E.S. S.r.l. automazione. La garanzia decade inoltre qualora le condizioni di esercizio vengano modificate successivamente alla fornitura. La garanzia è valida per 12 mesi a partire dalla data di consegna. La garanzia, sia per i quadri sia per le schede di controllo, è intesa franco ns/stabilimento di Jerago. In caso di guasto da eliminare nel periodo di garanzia, nulla sarà dovuto al Committente per il tempo durante il quale l'impianto sarà inoperoso, né egli potrà pretendere risarcimenti o indennizzi per spese, per sinistri, per danni diretti o indiretti. Tutti i trasporti relativi alle operazioni eseguite in garanzia vengono effettuati a spese, rischio e pericolo del Committente. Per la corretta applicazione della garanzia ci dovranno essere notificati per iscritto il/i difetti riscontrati congiuntamente a dichiarazione che il materiale è stato montato correttamente, installato con criteri coerenti, impiegato nei limiti delle caratteristiche nominali, assoggettato a regolare manutenzione e usato in condizioni normali. Per i dispositivi di potenza (interruttori, contattori, ecc.) valgono le condizioni di garanzia nei limiti in cui le stesse sono ottenibili dai costruttori di detti materiali. Sono esclusi dalla garanzia i materiali e le parti soggette a continuo logoramento.

**RECLAMI** \* Eventuali reclami per ammanchi od errori nella spedizione del materiale dovranno essere inoltrati per iscritto con lettera raccomandata entro 10 gg. dalla data di ricevimento, pena il decadimento di ogni diritto da parte del Committente. Reclami o contestazioni non danno diritto al Committente di sospendere o ritardare i pagamenti.

**RESI** \* Non si accetta la merce di ritorno senza nostra autorizzazione e se non in porto franco. Gli apparecchi resi per cause a noi non imputabili verranno accettati a ns/discrezione.

**ESONERO DELLE RESPONSABILITÀ** \* È comunque esclusa ogni responsabilità ed obbligo per ogni e qualsiasi danno diretto o indiretto causato a persone o cose dal non corretto impiego del materiale oggetto della fornitura; le forniture sono effettuate con l'intesa che il Committente sia a conoscenza di possibili limitazioni legali, norme di sicurezza e diritti o privative industriali; il Committente assume pertanto le responsabilità consequenziali ad eventuali violazioni e ne esonera sotto tutti gli aspetti la S.I.C.E.S. S.r.l. automazione.

**CONTROVERSIE** \* Per qualsiasi controversia o contestazione è competente il Tribunale di Busto Arsizio.

### **S.I.C.E.S.**

Società Italiana Costruzioni Elettriche Sumirago S.r.l.  
Via Molinello N. 8/B 21040 - Jerago con Orago (VA) - Italy  
T +39 0331 212941 F +39 0331 216102 - info@sices.eu - www.sices.eu  
Codice Fiscale, Partita IVA, Reg. Imp. CCIAA di Varese - N. 00587340126  
R.E.A CCIAA di Varese n. 142977 - VAT number IT00587340126  
Cap. Soc. 500.000,00 i.v.



329/00/S



EMS-1885/S